

Индексикальный сдвиг в балкарском языке

Ганиева Софья, МГУ им. М. В. Ломоносова

1. Что такое индексикальный сдвиг

Индексикальный сдвиг, далее ИС (indexical shifting) – явление, которое состоит в том, что некоторые дейктические выражения (в частности, личные местоимения) в дополнительных придаточных интерпретируются не относительно контекста всего речевого акта, а относительно координат, заданных матричной клаузой.

- (1) мишарский татарский
Alsu [*pro* sixir-gi kit-te-m diep] at'-tɣ.
Алсу pro.1sg город-dat идти-PST-1SG С говорить-PST
а. 'Алсу сказала, что я ходил в город'.
б. 'Алсу_i сказала, что она_i ходила в город'. (Podobryaev 2014)

❖ Может быть, это цитирование? Алсу сказала: «Я ходила в город».

«Ключевое замечание состоит в том, что цитаты обычно "непрозрачны" для грамматических процессов; в результате грамматические зависимости обычно не могут "пересекать" кавычки» (Schlenker 2009).

Тесты, помогающие убедиться в том, что перед нами не цитата:

- единицы с отрицательной полярностью (NPI), лицензируемые матричным отрицанием (*John didn't say I ate any cheese*)

- (2) Alsu [*pro* ber kajɕan da miɕa bag-m-a-s-mɣn diep] bel-ä.
Алсу [pro.1sg никогда.npi я.dat смотреть.на-neg-st-pot-1sg comp] знать-impf
а. 'Алсу знает, что я никогда на себя не посмотрю'.
б. 'Алсу_i знает, что она_i никогда на меня не посмотрит'. (Podobryaev 2014)

- вынесение из зависимой клаузы, например, long-distance wh-questions (*What did John say I ate?*)

- (3) Alsu [_{CP} *pro* kaja kit-te-m diep] at'-tɣ?
Алсу pro.1sg куда идти-past-1sg comp говорить-past
а. 'Куда Алсу сказала я ушёл?'
б. 'Куда Алсу_i сказала она_i ушла?' (Podobryaev 2014)

Если бы этот пример был цитатой, то эта цитата была бы проницаема для wh-передвижения (**Куда_i Алсу сказала: "Я ушла t_i "*?), что невозможно.

❖ Может быть, это логофорические местоимения?

«Логофоры используются в ряде языков специально для того, чтобы указать на координаты, задаваемые матричными предикатами» (Podobryaev 2014).

- (4) эве
Kofi be yè dzo.
Кофи говорить LOG уходить
'Кофи сказал, что он ушёл'.

Логофоры, в отличие от дейктических выражений, подверженных ИС, не могут употребляться в независимых предложениях.

- (5) e/*ye dzo.
3SG/*LOG уходить
'Он ушёл'. (Pearson 2013)

Логофоры, в отличие от дейктических выражений, подверженных ИС, не имеют синтаксических ограничений (напр., ИС невозможен в нефинитных клаузах, на периферии зависимой клаузы и т.д.), только семантические.

2. Типология ИС

- Афро-азиатские: амхарский, дхаасанак
- Дравидийские: тамильский
- Иранские: фарси, зазаки, курманджи
- Индейские: нез-персе, слэйви, навахо, матсес
- Тюркские: турецкий, уйгурский, мишарский татарский, балкарский
- Изолированные: корейский, японский
- Жестовые языки

Параметры межъязыкового варьирования:

1) Какие дейктические выражения подвержены ИС

- Местоимения 1 лица (слэйви)
- Ненулевые местоимения 1 и 2 лица (уйгурский, дхаасанак, навахо, слэйви), нулевые местоимения 1 и 2 лица (мишарский татарский)
- Местоимения 1 и 2 лица и локативные наречия типа *здесь* (нез-персе, матсес)
- Местоимения 1 и 2 лица, локативные и темпоральные наречия (корейский, зазаки)

2) Какие матричные предикаты могут вызывать ИС

- Только глаголы речи (амхарский, дхаасанак, зазаки, курманджи, фарси)
- Глаголы речи и глаголы мышления, но не глаголы знания (навахо, слэйви, корейский, матсес, уйгурский)
- Глаголы речи, мышления, знания – предикаты отношения (*attitude verbs*) (*думать, верить, говорить, бояться, сердиться, радоваться* и т. д.), набор которых может несколько отличаться в разных языках (нез-персе, мишарский татарский). В мишарском татарском все *attitude verbs* вводятся комплементаризатором *djer*, в уйгурском комплементаризатором *där* (этимологически – конвербы от глагола 'говорить').

3) Степень обязательности ИС

- Опциональный: см. (1)-(2) (большинство языков)
- Обязательный (уйгурский, матсес)

(6) уйгурский

Ahmet [män kät-tim] di-di

Ахмет [1sg.NOM уходить-past.1sg] говорить-past.3

*(non-shifted) 'Ахмет сказал, что Я_{говорящий} ушёл'.

^{OK}(shifted) 'Ахмет_i сказал, что он_i ушёл'.

(Shklovsky and Sudo 2014)

- Частично обязательный: с некоторыми глаголами ИС обязателен, с другими опционален, ИС одних местоимений и наречий обязателен, других опционален и т.д. (слейви, нез-персе)

4) *Dream-self (de se)* requirement

«*Shifty indexical* первого лица не может быть использован в любом контексте для указания на двойника говорящего. Он должен относиться к индивиду, которого говорящий **идентифицирует** как себя» (Deal 2019).

- *De se* requirement: ИС местоимений 1 лица возможен только в *de se* контекстах (зазаки, нез-персе, амхарский, корейский, уйгурский).

(7) зазаки

Heseni va [kε εz newεsha].

Хесен.OBL сказал [что я быть.больным.PRES]

Хесен_i сказал, что он_i болен.

a. ^{OK}Хесен говорит: «Сегодня мне нездоровится».

b. # Хесен, приехавший в больницу на обследование, случайно заглядывает в анализы какого-то пациента. Хесен, врач по образованию, видит, что пациент болен, но его имя трудно разобрать. Он говорит медсестре, когда та входит: «Этот парень серьезно болен». (Deal 2019)

- No *de se* requirement: ИС местоимений 1 лица возможен и в non-*de se* контекстах (дхаасанак).

(8) дхаасанак

Baali kiey-e [sure-chu he jiet hi konye].

Баали говорить.3SG-PAST [1SG.GEN-штаны COPULA огонь RP есть.3SG.PASS.PAST]

'Баали сказал, что у него горят штаны'. (Deal 2019)

a. ^{OK}Баали смотрит на себя в зеркало. Он узнаёт себя и видит, что у него горят штаны (Он говорит: «У меня горят штаны!»)

b. ^{OK}Баали смотрит на себя в зеркало. Он не узнаёт себя, но замечает, что у него горят штаны (Он говорит: «У этого человека горят штаны!») (Deal 2019)

- Местоимения 2 лица: *de se (de te)* requirement (зазаки, нез-персе, амхарский, японский, корейский) vs. no *de se (de te)* requirement (дхаасанак, уйгурский)

- Локативные наречия: *de se (de hic)* requirement (зазакки, корейский) **vs.** no *de se (de hic)* requirement (нез-персе)

3. Анализ ИС

1) Kaplanian indexicals (Kaplan 1977; 1978; 1989)

- $\llbracket I \rrbracket^{c,g,w} = s_c$
- $\llbracket \text{you} \rrbracket^{c,g,w} = h_c$

$\llbracket \text{OP}_M \varphi \rrbracket^{c,g,w} = \llbracket \varphi \rrbracket^{c',g,w}$, where c' is different from c in certain respects (to be determined)

- Monster-Prohibition: монстров не существует (=ИС невозможен)

2) Quantifiers over contexts (Schlenker 1999, Schlenker 2003) – анализ в терминах формальной семантики

- Предикаты отношения всегда монструозны (monstrous) сами по себе. Они могут быть названы *quantifiers over contexts*, которые избирательно связывают контекстные переменные (context variables) либо локально, вызывая эффект индексикального сдвига, либо дистантно (в этом случае ИС не происходит).
- Проблема теории: «рассматривая языки с ИС, мы лишены способа принципиально исключить [невозможную – С. Г.] ситуацию, при которой некоторые дейктические выражения локально связаны предикатом отношения, а некоторые нет» (Podobryaev 2014).

3) Monsters (Podobryaev 2014, Shklovsky and Sudo 2014)

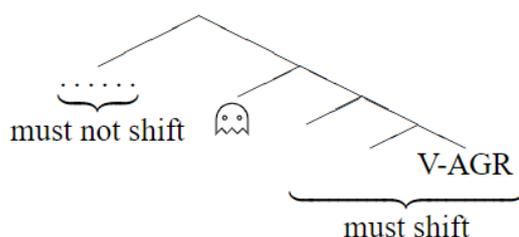
“The main motivation for monster operators as opposed to quantifiers over contexts comes from languages in which **either all indexicals** in the scope of an attitude verb **shift, or none do**. ... If one indexical is shifted in the scope of an attitude verb, then all other indexicals in the scope of that attitude verb must be also shifted”.

(9) *Shift Together* constraint (Anand and Nevins 2004)

All indexicals within a speech-context domain must pick up reference from the same context.

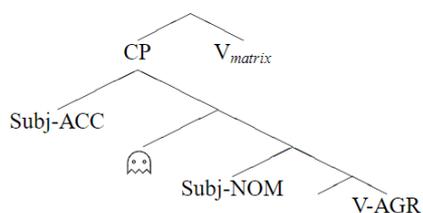
Общий принцип работы монстров:

(10)



Структура финитной зависимой клаузы для уйгурского:

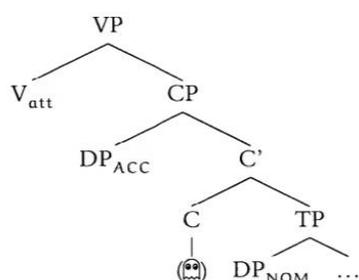
(11)



(Shklovsky and Sudo 2014)

Структура финитной зависимой клаузы для мишарского татарского:

(12)



(Podobryaev 2014)

(13) Alsu [[*pro* sestra-m] mine kiir-de] diep-] at'-tɣ.
 Алсу *pro*.1SG сестра-1SG I.ACC видеть-PST С говорить-PST
 'Алсу_i сказала, что её_i сестра видела меня'.

(14) Alsu [[*pro* sestra-m] mine kiir-de] diep] at'-tɣ.
 Алсу *pro*.1SG сестра-1SG I.ACC видеть-PST С говорить-PST
 'Алсу сказала, что моя сестра видела меня'.

4. ИС в балкарском языке

(15) Kerim savıř et-gen-di [Alim meni üj-gü
 Керим размышление делать-PFCT-3 Алим я.ACC дом-DAT
 elt-er dep]
 отвезти-POT.FUT1 COMP
 а. 'Керим подумал, что Алим отвезёт меня (говорящего) домой'.
 б. 'Керим подумал, что Алим отвезёт его (Керима) домой'.

❖ Место балкарского случая в типологии ИС

- Какие дейктические выражения подвержены ИС: нулевые и ненулевые местоимения 1 лица (про 2 лицо нет данных)
- Какие матричные предикаты могут вызывать ИС: все attitude verbs, требующие в зависимой клаузе комплементаризера *dep*, а именно:

	Индикатив в зависимой клаузе	Кондиционалис в зависимой клаузе	Юссив+гортатив в зависимой клаузе
надеяться <i>išan</i>	+	+-	-
бояться <i>qorq</i>	+	+-	-
просить <i>tile</i>	-	-	+
решить <i>onow et</i>	-	-	+
приказать <i>buiruq ber</i>	-	-	+
обещать <i>söz ber</i>	+	-	+-
надеяться <i>umut</i>	+	-	+-
знать <i>bil</i>	+	-	-
полагать <i>savış et</i>	+	-	-
верить <i>inan</i>	+	-	-
спрашивать <i>sor</i>	+	-	-
говорить <i>ajt</i>	+	-	+
обманывать <i>alda</i>	+	-	-

- Степень обязательности ИС: опциональный
- *De se* requirement: неизвестно
- Типологически наиболее близок к ИС в мишарском татарском – за исключением того факта, что в мишарском татарском ненулевые местоимения не подвержены ИС
- Структура зависимой клаузы должна быть похожа на (12)

❖ ИС и наклонения

1) Индикатив

В отличие от мишарского татарского (16), ненулевое личное местоимение в субъектной позиции подвержено ИС.

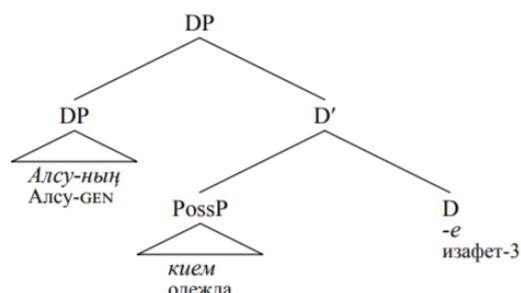
- (16) Alsu [min kaja kit-te-m diep] at'-tɚ?
 Алсу я куда идти-PST-1SG С говорить-PST
 'Куда Алсу сказала я пошёл?' (non-shifted)
 #'Куда Алсу_i сказала она_i пошла?' (Podobryaev 2014)

- (17) Alim [min qairi bar-ɯan-ma dep] ajt-di?
 Алим я куда идти-PFCT-1SG COMP говорить-PST
 а. 'Куда Алим сказал я пошёл?'
 б. 'Куда Алим_i сказала он_i пошёл?'

Если личное местоимение находится в позиции прямого дополнения, ИС также происходит (15).

Прежде чем перейти к обсуждению посессивной конструкции, напомним структуру тюркской посессивной именной группы (изафетная конструкция 3) – это поможет понять причины, по которым в (20) постулируется сразу два *pro*.

(18) татарский



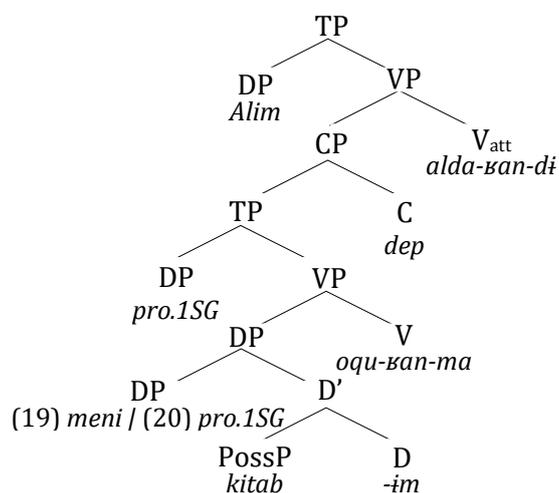
(Лютикова 2018)

В кореферентном контексте ИС не происходит при выраженном генитивном посессоре (*meni kitabim*) и происходит при выражении посессора только посессивным показателем (*kitabim*), а в некорреферентном контексте ИС можно наблюдать и для конструкции с выраженным генитивным посессором. Контраст связан с наличием *pro*?

(19) Alim [*pro* [*meni kitab-im-mi*] oqu-*van-ma dep*] alda-*van-di*
 Алим *pro*.1SG я.GENкнига-1SG-ACC читать-PFCT-1SG COMP обманывать-PFCT-3
 'Алим обманул, что прочитал мою (говорящего) книгу'.
 #'Алим обманул, что прочитал свою (Алима) книгу'.

(20) Alim [*pro* [*pro kitab-im-mi*] oqu-*van-ma dep*] alda-*van-di*
 Алим *pro*.1SG *pro*.1SG книга-1SG-ACC читать-PFCT-1SG COMP обманывать-PFCT-3
 а. 'Алим обманул, что прочитал мою (говорящего) книгу'.
 б. 'Алим обманул, что прочитал свою (Алима) книгу'.

(21) Структура (19)-(20):



(22) Alim [Aslan meni kitab-ım-mi oqu-ıan-dı dep]
 Алим Аслан я.GEN книга-1SG-ACC читать-PFCT-3 COMP
 alda-dı
 обманывать-PST

- a. 'Алим обманул, что Аслан прочитал его (Алима) книгу'.
 b. 'Алим обманул, что Аслан прочитал мою (говорящего) книгу'.

2) Гортатив

ИС происходит, если личное местоимение находится в субъектной позиции.

(23) Alim [min qairı bar-j-um dep] tile e-di?
 Алим я куда идти-JUSS-1SG COMP решить AUX-PST
 a. 'Куда Алим решил мне пойти?'
 b. 'Куда Алим_i решил ему_i пойти?'

Однако если личное местоимение стоит в позиции прямого дополнения, ИС не происходит – ср. (15).

(24) Alim tile-gen-dı [pro meni üj-gü elt-j-ım dep]
 Алим просить-PFCT-3 pro.1SG я.ACC дом-DAT отвезти-JUSS-1SG COMP
 'Алим попросился отвезти меня домой'.
 # 'Алим попросился отвезти самого себя домой'.

В отличие от индикативного наклонения, ИС происходит при выраженном генитивном possessore в кореферентном контексте. Примечательно, что примеры (19) и (25) составляют минимальную пару: их зависимые клаузы отличаются ровно на одну морфему – морфему, отвечающую за выражение наклонения.

(25) Alim [pro meni kitab-ım-mi oqu-j-um dep] tile e-di
 Алим pro.1SG я.GEN книга-1SG-ACC читать-HORT-1SG COMP просить AUX-PST
 a. 'Алим решил прочитать мою (говорящего) книгу'.
 b. 'Алим решил прочитать свою (Алима) книгу'.

Тест с NPI (*kallaj ese da* 'какой бы то ни было') подтверждает, что мы имеем дело с ИС.

(26) Alim onow et-me-gen-dı [pro kallaj e-se da meni
 Алим решение делать-NEG-PFCT-3 pro.1SG какой AUX-COND DA я.GEN
 kitab-ım-mi oqu-j-um dep]
 книга-1SG-ACC читать-HORT-1SG COMP
 a. 'Алим не решил, что прочитает какую бы то ни было свою (Алима) книгу'.
 b. 'Алим не решил, что прочитает какую бы то ни было мою (говорящего) книгу'.

3) Юссив

Поставить личное местоимение 1 лица в субъектную позицию в случае с юссивом невозможно, поскольку субъект обязательно должен иметь признак 3 лица. Как и в гортативе, ИС личного местоимения в позиции прямого дополнения невозможен.

- (27) Kerim tile-gen-di [Alim meni üj-gü
 Керим просить-PFCT-3 Алим я.АСС дом-DAT
 elt-sin dep]
 отвезти-JUSS COMP
 ‘Керим попросил, чтобы Алим отвёз меня (говорящего) домой’.
 #‘Керим попросил, чтобы Алим отвёз его домой’.

ИС в конструкции с выраженным генитивным посессором в некоррелятивном контексте происходит.

- (28) Kerim [Alim meni kitab-ım-mi oqu-sun dep] tile e-di
 Керим Алим я.GEN книга-1SG-АСС читать-JUSS COMP просить AUX-PST
 а. ‘Керим попросил, чтобы Алим прочитал мою (говорящего) книгу’.
 б. ‘Керим попросил, чтобы Алим прочитал его (Керима) книгу’.

4) Кондиционалис

ИС ожидаемо не происходит, потому что предикаты, требующие оформления зависимой клаузы кондиционалисом (*kerek(di)* ‘нужно’ и *süj* ‘хотеть’) не входят в число attitude verbs и не сочетаются с комплементаризатором *dep*.

- (29) а. Alim meni kitab-ım-mi oqu-sa süj-e-di
 Алим я.GEN книга-1SG-АСС читать-COND хотеть-IPFV-3
 ‘Алим хочет, чтобы он (Алим) прочитал мою (говорящего) книгу’.
- б. Alim meni kitab-ım-mi oqu-sa-m süj-e-di
 Алим я.GEN книга-1SG-АСС читать-COND-1SG хотеть-IPFV-3
 ‘Алим хочет, чтобы я (говорящий) прочитал свою (говорящего) книгу’.
- с. Alim ani kitab-i-n oqu-sa-m süj-e-di
 Алим тот.GEN книга-3-АСС читать-COND-1SG хотеть-IPFV-3
 ‘Алим хочет, чтобы я (говорящий) прочитал его (Алима) книгу’.

❖ Анализ

Различия, обнаруженные в связи с наклонением глагола в зависимой клаузе, можно обобщить в виде таблицы. Будем исходить из того, что юссив и гортатив (вместе с императивом) представляют одну парадигму – это допущение оправдано, во-первых, тем, что для них были получены одинаковые результаты, а, во-вторых, их одинаковой дистрибуцией по отношению к матричным предикатам.

Допустимость ИС

	Индикатив	Юссив+гортатив
Личное местоимение в позиции субъекта	+	+
<i>pro</i> в позиции субъекта	+	+
<i>pro</i> в позиции генитивного посессора	+	+
Личное местоимение в позиции прямого дополнения	+	-

Генитивный посессор (корреф.)	-	+
Генитивный посессор (некорреф.)	+	+

Посмотрим на примеры (19) и (24), повторенный ниже как (30). В них не происходит ИС посессивной группы и личного местоимения в позиции прямого дополнения соответственно. Однако на глаголе зависимой клаузы в обоих случаях показатель первого лица – несмотря на то, что книгу читает Алим и напросился отвезти домой тоже Алим. Это значит, что ИС субъектного *pro*, тем не менее, происходит.

(30) Alim_i tile-gen-d_i [pro_i (+shift) meni_j (-shift) üj-gü elt-j-_im_i dep]
 Алим просить-PFCT-3 pro.1SG я.ACC дом-DAT отвезти-JUSS-1SG COMP
 ‘Алим напросился отвезти меня домой’.

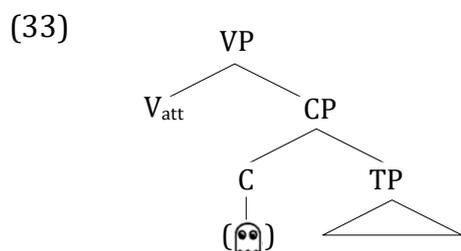
Такая ситуация представляет некоторую проблему для теории монстров из (Podobryaev 2014), поскольку нарушает *Shift Together constraint*.

В прочих случаях ИС ему подвергаются все дейктические выражения, содержащиеся в зависимой клаузе. Для таких случаев анализ ИС из (Podobryaev 2014) подходит хорошо. Например, (25) может быть представлен следующим образом:

(31) Alim [pro meni kitab-_im-_mi oqu-j-um dep] tile e-d_i
 Алим pro.1SG я.GEN книга-1SG-ACC читать-HORT-1SG COMP просить AUX-PST
 ‘Алим решил прочитать мою (говорящего) книгу’.

(32) Alim [pro meni kitab-_im-_mi oqu-j-um dep-i
 Алим pro.1SG я.GEN книга-1SG-ACC читать-HORT-1SG COMP просить AUX-PST
 ‘Алим решил прочитать свою (Алима) книгу’.

В отличие от мишарского татарского, в балкарском аккузативный субъект в клаузах с *dep* невозможен (Т. Бондаренко, личное сообщение). Структура зависимой клаузы будет иметь следующий вид.



❖ Выводы и вопросы

- ИС особым нетривиальным образом взаимодействует с глагольными наклонениями
- Судя по всему, ИС чувствителен к синтаксической позиции дейктического выражения

- Как объяснить полученные данные?
- Как соотнести данные примеров типа (19) и (24) с теорией из (Podobryaev 2014)?
- Есть ли ИС для местоимений 2 лица?
- Есть ли в балкарском *de se* requirement?
- Могут ли подвергаться ИС локативные и темпоральные наречия?

5. Список литературы

Лютикова Е. А. Структура именной группы в безартиклевом языке. — Издательский Дом ЯСК Москва, 2018. — 440 с.

Anand, Pranav, and Andrew Nevins. 2004. Shifty operators in changing context. In *Proceedings of Semantics and Linguistic Theory (SALT) 14*, ed. K. Watanabe and R. D. Young, 20-37. Ithaca, NY: CLC Publications, Cornell University.

Deal, Amy Rose. 2019. *A theory of indexical shift: Meaning, Grammar, and Crosslinguistic Variation*. The MIT Press.

Kaplan, David. 1977/1989. Demonstratives: An essay on the semantics, logic, metaphysics, and epistemology of demonstratives and other indexicals. In *Themes from Kaplan*, ed. J. Almog, J. Perry, and H. Wettstein, 481-563. Oxford: Oxford University Press.

Pearson, Hazel. 2013. *The sense of self: Topics in the semantics of de se expressions*. Doctoral Dissertation, Harvard University.

Podobryaev, Alexander. 2014. *Persons, imposters, and monsters*. Doctoral dissertation, MIT.

Shklovsky, Kirill, and Yasutada Sudo. 2014. The syntax of monsters. *Linguistic Inquiry* 45.

Schlenker, Philippe. 1999. *Propositional attitudes and indexicality*. Doctoral dissertation, MIT.

Schlenker, Philippe. 2003. A plea for monsters. *Linguistics and philosophy* 26:29–120.